



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 13 (1147)  
Cedad, četrtek, 27. marca 2003

naroči se  
na naš  
tednik



La richiesta di otto consiglieri al comitato paritetico

## “Sloveni tutelati anche a Cividale”

Otto consiglieri di Cividale chiedono che il territorio comunale venga inserito, dal comitato paritetico, nella delimitazione prevista dalla legge di tutela per gli sloveni. Quello compiuto dalla minoranza consiliare nell'assemblea di venerdì 21 marzo è stato quasi un blitz. Raccontano di un sindaco Attilio Vuga colto di sorpresa, assieme al suo vice Pieralberto Felettig (An), non tanto dal vedersi consegnare la lettera che dovrà essere inviata al presidente del comitato paritetico Rado Race, quanto dalle firme apposte alla lettera, che dovevano essere almeno un terzo del totale dei consiglieri.

Assieme a quelle dei sei consiglieri di opposizione (Domenico Pinto, Enrico Minisini, Mauro Pasolini, Carlo Monai, Emilio Fatovic e Paolo Moratti) figurano infatti anche quelle di Giovanni Pelizzo, che non sempre prende posizioni contrarie rispetto alla maggioranza, e soprattutto di Marino Plazzotta. Consigliere comunale della Lega Nord (partito che appoggia il sindaco), Plazzotta è anche presidente dell'associazione Mittelfest che organizza il festival cividalese.

Proprio la presenza di un festival così importante risulta essere tra le motivazioni che hanno spinto i consiglieri a firmare la lettera, oltre all'entrata della Slovenia nell'Unione europea e alla possibilità di creare a Cividale una strut-



La sede municipale di Cividale

tura ospedaliera transfrontaliera.

Dopo l'annuncio di Monai in consiglio, Vuga ha

dovuto prendere atto della consegna della lettera da parte dei consiglieri. (m.o.)

segue a pagina 5

## Vojna je prodršla tudi v šolske klopi

Zelo velika udeležba na bakladi za mir do Stare Gore

Prvo, kar vsi učenci napišejo vsako jutro v zvezek, je datum. Od četrta 20. marca v dvojezični soli v Spetru ob njem dodajo še ugotovitev “prvi dan vojne”. In tako namerava jo nadaljevati vsak dan do konca vojne v Iraku. Na ta način želijo držati živo pozornost otrok na dogajanje vojne, na njeno trajanje in stopnjevanje, na dejstvo, da z vsakim dnevom raste število človeških žrtev in tudi škoda narašča.

Učno osebje se ni udeležilo četrtekove stave, nam je pojasnila učiteljica Ines Talotti, čeprav smo vsi brez izjeme proti vojni in z mislijo smo bili na uli-

ci z mavrično zastavo miru v roki. Odločili pa smo se za pobudo, s katero izraziti svoj “ne” vojni in predvsem nadaljevati s širjenjem kulture miru med učenci, kar je sestavni del učnega programa.

Učitelji špetske dvojezične sole so se obrnili tudi do drugih sol, ki so skupaj z njihovo vključene v mrežo spletne strani

www.ragazzidelfiume.it z vabilom, naj pristopijo k pobudi. Naj poverimo, da so v to mrežo vključene sole v Spetru, Cedadu, Fojdi, Manzanu in Palmanovi. Ker pa niso vsi ljudje povezani z internetom so se na dvojezični soli odločili, da bodo vsak dan napisali datum in oznako “prvi, drugi... dan vojne” tudi na kartonček in ga obesili na mrežo ob dvorišču sole in s tem opozorili mimoidoče na svojo skrb za mir.

Zaskrbljenost zaradi vojnih dogodkov je sicer precej razširjena na Videmskem. Vsakič, ko se človek v Furlaniji znajde v stiski se obrne do Svete Marije na Stari gori. Tako se je zgodilo v težkih trenutkih po potresu in ob drugih naravnih katastrofah, tako se dogaja danes, ko je nad argumenti politike prevladal hrup orožja. Petkove baklade za mir iz Cedadu do Stare Gore se je udeležilo veliko število ljudi. Pobudo zanjo so dale župnije iz Spetra in vseh Nadiških dolin, iz Cedadu in okolice ter iz Rožaca. Ob videmskem nadškofu Pietru Brollu se je baklade udeležilo veliko ljudi in ne samo vernikov.

Prodorno razmišljanje o razlogih za prizadevanja proti vojni in za mir je pred vhodom v starogorsko svetišče podal župnik Pierluigi Di Piazza, ki je v



teh dneh močno angažiran v mirovnem gibanju. Vabijo ga predavat vsepoved in že v soboto 29. marca bo na pobudo mladinskih sekcij ACLI vseh stiri pokrajin naše dežele glavni protagonist vodene obiska Rizarne v Trstu.

beri na strani 4

Positivo l'esito dei due referendum di domenica scorsa

## La Slovenia ha detto “sì” a Unione europea e Nato

Domenica 23 è stata per la vicina Repubblica della Slovenia una giornata di decisioni importanti. Gli elettori infatti hanno detto “sì” all'Unione europea e alla Nato. Per la UE si è espresso l'89, 61 per cento degli elettori, per l'adesione alla Nato il 66,05 per cento. L'affluenza alle urne è stata del 60,31 per cento.

L'adesione all'Unione europea era in un certo senso scontata. Meno prevedibile era il risultato riguardante la Nato. Contro quest'ultima adesione si sono espressi alcuni partiti, gruppi ed anche personaggi influenti. Il referendum inoltre ha coinciso con la guerra in Iraq.

Soddisfatti per l'esito del referendum

i partiti di governo, naturalmente, ma anche l'opposizione di centro-destra che ha appoggiato il sì ai due quesiti, e specialmente quei politici che hanno lavorato per ottenere questo risultato a cominciare dal presidente della Repubblica Janez Drnovšek, dal primo ministro Tone Rop e dal ministro agli esteri Dimitrij Rupel.

Dall'Italia e dalla nostra Regione hanno espresso soddisfazione per la decisione del popolo sloveno il sottosegretario agli esteri Antonione, il presidente del Consiglio regionale del FVG Tondo ed anche i due candidati per la futura presidenza regionale Alessandra Guerra e Riccardo Illy.

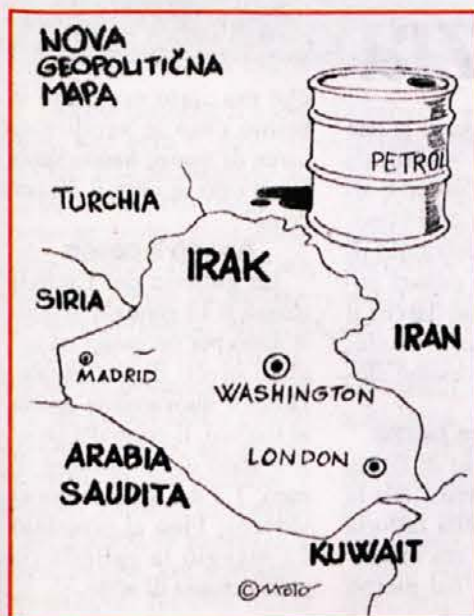
## Srečanje s krivapetami

“Krivapete Nadiških dolin, drugačna zgodba” to je naslov knjige Aldine Di Stefano, ki je izšla pri videmski založbi Kappavu in jo bodo predstavili v občinski dvorani v Spetru v petek 28. marca ob 20.30. uri.

Krivapete so posebne zenske, ki živijo v beneskijh pravljicah, njihova posebnost pa je, da imajo stopala obrnjena narobe, na drugo stran. Aldina Di Stefano je pojav krivapet poglobila iz različnih zornih kotov (etnološkega, zgodovinskega, antropološkega...) za svojo diplomsko nalogo, ki jo je predstavi-

la le v Spetru februarja leta 2000. Sedaj je tisto delo, ki ima tudi določeno pesniško valenco, obogateno s prispevki nekaterih žensk iz Benecije, izšlo v knjigi.

V bistvu Aldina Di Stefano obravnava krivapete ne le kot sad ljudske domislije, pač pa kot bi slo za realne zenske, sicer divje a z velikim znanjem, zelo sproščene in svobodne in prav zaradi tega drugačne - stopala obrnjena narobe naj bi bila le zunanji odraz globlje notranje drugačnosti - in izolirane v družbi ter potisnjene v svet folklore.



## Trbiž: uspel koncert

V nedeljo 23. marca popoldan je bil v Kulturnem centru na Trbižu že tradicionalni zborovski koncert, kjer se srečajo revija Primorska poje, revija Koroska poje in zbori iz sosednje Slovenije. Koncert, ki ga prireja Slovensko kulturno središče Planika, se torej spremeni v srečanje na Tromeji, na katerem zapojejo ljudje in zbori, ki delujejo v precej različnih okoljih.

Za Trbiž je to pravi praznik, saj se pod belimi kapami gor in med prvimi pomladnimi sapicami združijo pevci iz ravnine, Krasa in gorskih sotesk.

beri na strani 3



Redattori e collaboratori di Radio 2 /Agora di Klagenfurth

# Sciopero della fame per la radio slovena

## Predloge do 31. marca

V Cedadu se je pred dnevi srečala koordinacija Skgz - Sso, na kateri je tekla beseda o skupnem predstavnstvu Slovencev videnske pokrajine, o programiranju in koordinaciji kulturnih pobud na teritorju ter o potrebi po še večjem sodelovanju s krajevnimi upravami. Razprava se bo nadaljevala 14. aprila ob 18.30 na sedežu Kd Ivan Trinko. Predloge v pisni obliki, naj vsak od udeležencev naslovi na kd Trinko do 31. marca.

Redattori e collaboratori della stazione Radio 2/Agora di Klagenfurth, radio privata della minoranza slovena in Carinzia, lunedì 24 marzo hanno iniziato lo sciopero della fame. Lo avevano già fatto per una settimana nel mese di febbraio per richiamare l'attenzione dell'opinione pubblica e della sfera istituzionale carinziana e austriaca. Ora intendono andare fino in fondo se non otterranno una risposta concreta dalle autorità. Allo sciopero della fame hanno aderito i quattro dipendenti della radio e 9 studenti del ginnasio sloveno di Klagenfurth.

La vicenda, di cui avevano già parlato, è nata alla fine dell'anno 2002

quando la radiotelevisione austriaca (ORF) ha disdetto il contratto di collaborazione con la radio slovena e conseguentemente interrotto i finanziamenti. I redattori e collaboratori della radio dal 1. gennaio in poi garantiscono, pur senza stipendio ed alcun finanziamento, il programma giornaliero di trasmissioni in lingua slovena e bilingui. Hanno il sostegno corale della minoranza slovena in Austria e delle sue associazioni che hanno raccolto oltre 10 mila firme sotto una petizione che è stata poi consegnata al sottosegretario per l'informazione Franz Morak ed al presidente del parlamento austriaco. Le associazioni slovene che rivendicano il

diritto di avere un'informazione e programmi radiofonici nella propria madre lingua slovena chiedono o il ripristino del contratto con l'ORF a sostegno della radio privata oppure che la radiotelevisione pubblica apra un canale destinato alla minoranza. Finora non c'è stata alcuna risposta. Da qui la decisione radicale di iniziare lo sciopero della fame ad oltranza.

La vicenda è seguita dal Consiglio d'Europa, dalle commissioni competenti del Parlamento europeo, mentre la repubblica di Slovenia sia nei rapporti bilaterali con l'Austria che a livello internazionale ha appoggiato le richieste della minoranza slovena.

# Slovinci so za Evropsko zvezo in Nato

Po neuradnih podatkih se je za vstop v Evropsko unijo za Malto na referendumu odločila tudi Slovenija. Za to je na nedeljskem referendumu glasovalo 89,7 odstotka volilcev, za vstop v Nato pa 66,1 odstotka. V bolj konkretnih stevilkah to pomeni, da je za Evropsko unijo glasovalo 850.000 ljudi, za vstop Slovenije v Nato pa 640.000. Razlika med glasovi za in proti je tako velika, da tudi glasovnice, ki bodo po pošti prihajale iz tujine, na izid ne bodo mogle več bistveno vplivati. Republika volilna komisija bo tako brez tveganja razglasila uradnečasne referendumske izide in v vladi ter v parlamentarnem zunanjepolitичnem odboru je potrjeno pismo zunanjega ministra Dimitrija Rupla, da Slovenija sprejema vabilo v Nato.

"To je zelo dober, zelo prepričljiv rezultat. To je krona naših in mojih desetletnih prizadevanj, kar zadeva EU, tudi večletnih pogajanj in prilagajanj. Vesel sem, da so se Slovenci odločili tako, kot so se - pravilno in odgovorno," je prve neuradne izide obeh referendumov komentiral predsednik države Janez Drnovsek.

Na vprašanje, čemu bo morala Slovenija nameniti vso pozornost, da se bo lahko izognila morebitnim slabim posledicam vstopa v Nato, je predsednik Drnovsek odgovoril: "Nato, ki je kljub vsemu obrambna in solidarna organizacija, se bo zagotovo se spreminjal in prilagajal novim izzivom. Nikakor pa ne bo smel postati instrument interesov posameznih držav, ki bi poskušale svojo politiko voditi prek te organizacije."

"Pričakoval sem, da se

bodo državljanji Slovenije odločili tako za vstop v EU kot za vstop v zvezo Nato, res pa je, da sem pričakoval nekoliko manjšo podporo Natu," je referendumske izide komentiral premier Anton Rop, ki je poudaril, da bo članstvo v obeh organizacijah prispevalo k boljшему, bolj varnemu življenju Slovencev.

"Da smo se lahko pridružili EU in Natu, je bilo treba izpolniti številne pogoje, prilagoditi številne standarde in normative. Se veliko pa jih bomo morali spremeniti. Da smo lahko uspešni v EU, da se naša podjetja lahko konkurenčno kosajo z EU, je navsezadnje pokazal tudi visok delež glasov za EU," je povedal premier Rop in poudaril, da se veseli izziva, ki ga ponuja članstvo v EU, in da bo storil vse, da bo slovenska politika znala primerno in učinkovito uveljavljati slovenske interese znotraj Unije, sama in v sodelovanju z drugimi članicami EU. Kar zadeva Nato, je poudaril, je bilo mnogo dela že opravljenega v okviru obrambnega ministrstva in Slovenske vojske, "ki je za prilagajanje Natu že dobila številne pohvale; veliko pa bo treba še storiti za dokončno profesionalizacijo oziroma za ukinitve naborniškega sistema".

Na novinarska vprašanja, ki so zadevala očitke o preveč agresivni vladni kampanji, je Rop odgovoril, da je bila diskusija o Natu (in EU) dovolj demokratična. "Poskrbeli smo, da so bili ljudje seznanjeni z vsemi razlogi za vključitev Slovenije v Nato in omogočili, da so ljudje lahko slisali, kaj o tem menijo visoki evropski gostje." (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vojna traja že nekaj dni. Televizijski zasloni nas zasuvajo z novicami in prizori, najprej ognjenih eksplozij raket v Bagdadu, nato kolone tankov in oddaljeno grmenje. Zrtev sprva niso pokazali. Zahod je preveč ciničen in hinavski, da bi kazal mrlič, ranjence, kri. Vojna mora biti za gledalca nekaj hladnega, nebolečega, kakor elektronska igrlica. Pa je Irak sprevergel to pravilo zahodnega poročanja in poslal po svetu posnetke ubitih ameriških vojakov in preplašenih ujetnikov. Svetohlinci v ZDA so slike takoj zatemnili, češ da stariši še niso bili obveščeni. V resnici niso hoteli, da bi to gledala javnost, vedoč sicer, da ima danes domala vsak American računalnik z internetom in da so bile vse te slike objavljene. Računali so pač, da ne bodo na dosego etničnih manjšin - črncev, azijscev, španskih chicanov. Bajje je iz teh skupnosti še največ vojakov, ki se streljajo v pušcavskem pesku nekda-

izmed glavnih tabujev te in podobnih vojn. Vendar je tabujev še več. Na primer otroci.

Vse je gotovo pretresla izjava Sadama Huseina, da se bo boril "do zadnjega otroka". Casopisi so komentirali, da je to najboljši dokaz cinizma in krutosti tega surovega diktatorja, ki mu ni mar za človeško trpljenje.

Vendar je stvar veliko bolj zapletena. Sadam Husein je namreč povedal preprosto resnico, saj dobro ve, da živi v Iraku 13 milijonov otrok. Tod je namreč rodnost zelo visoka, pa tudi sicer je v arabskem svetu povprečna starost zelo nizka. Skratka, to so mladi, zelo mladi narodi in fantje so pri trinajstih ali petnajstih že "veliki" in v mladostni obdobji pripravljani tudi na velike žrtve, prepričani celo, da se bodo bojevali za Alaha in domovino. To vsak dan vidimo v Palestini, kjer si izraelska vojska res ne pomišlja pobijati mla- doletne fante in dekleta.

nje zibelke človeške civilizacije, da bi novi potrošniški omiki zagotovili gorivo za nedeljski izlet.

Tako je bil torej uničen eden

Ko so pripravljali napad na Irak, so ameriški vojaki morali prisluhniti psihologom, ki so jim razložili, da bodo morali v vojni ubijati tudi otroke. Povedali so jim, da so nevarni in da bodo v silobranu morali seči po orožju, sicer bo po njih.

Verjetno je to ena izmed najgrozljivejših plati vojne. Toda otroci ne umirajo samo pod bombami ali strelji napadalca. Umirajo tudi zaradi neznosnih razmer, ki jih vojna ustvarja. V Basri, na primer, živita skoraj dva milijona ljudi. Polovica je otrok. Bombe so uničile kanalizacijo in vodovode. Ljudje nimajo kaj piti, pa si pomagajo, kakor vedo in znajo. Vodo pobirajo v močvirjih, nevarnost okužbe je velika.

V teh pogojih je dejavnost nekaterih človekoljubnih organizacij nedomestljiva. Tu mislim, na primer, na Emergency zdravnik Gina Strade, ki je iz Afganistana nameraval v Bagdad, a mu režim ni dal dovoljenja, češ da ima dobre bolnišnice. Prej ali slej bodo njegovo pomoč morali sprejeti.

Njegov prijatelj, vinjetist Vauro, je narisal otroka, ki v noči z razprtimi očmi gleda repatico in ne ve, da je smrtonosna raketa.

Res je, vojna otroštvu odvzema zadnjo nedolžnost.

## Salute senza confini

Nel Goriziano si moltiplicano le iniziative tese a favorire la collaborazione transfrontaliera. In primo piano tutto ciò che può accelerare l'integrazione delle strutture sanitarie di Gorizia e Nova Gorica o meglio Sempeter. Con questo scopo è stato costituito un comitato misto transfrontaliero "per la salute senza confini" che organizza per il 5 aprile una marcia a cui sono già stati invitati il presidente della commissione europea Prodi, l'europarlamentare Volčić, l'ex presidente della repubblica slovena

# Salute senza confini a Gorizia

Milan Kucan ed il presidente del parlamento sloveno Borut Pahor. Il comitato che conta sull'appoggio finanziario dell'UE e la collaborazione delle università di Trieste, Udine e Lubiana, è impegnato a migliorare e progettare una crescita qualitativa delle strutture ospedaliere del goriziano.

## Critiche al governo

Il difensore dei diritti civili Matjaž Hanzek si è sempre distinto per il suo impegno a difesa dei più

deboli e come spina nel fianco delle autorità governative. Oltre alle normali questioni sulle quali il suo ufficio richiama l'attenzione, come i ritardi della giustizia con i processi o la situazione degli ospedali psichiatrici, ora il difensore civile ha commentato criticamente la propaganda del governo riguardo all'adesione alla Nato. L'informazione è stata giudicata parziale, mentre l'impegno era stato di offrire un'informa-

zione completa sulle ragioni a favore e contro l'adesione. Hanzek tuttavia non ha risparmiato critiche nemmeno ai partiti dell'opposizione che hanno assunto lo stesso atteggiamento, quelli che appoggiavano l'ingresso della Slovenia nella Nato, naturalmente.

## Premiato Jančar

Lo scrittore e drammaturgo sloveno Drago Jančar è uno dei sei vincitori del premio Herder (15.000 euro) che viene attribuito a chi

contribuisce a tessere la rete dei rapporti culturali nell'Europa dell'est ed è allo stesso tempo un riconoscimento del contributo di questi paesi alla cultura europea. Nei 40 anni dacché il premio Herder esiste, Jančar è il dodicesimo sloveno a vincerlo.

## Terza mucca pazza

Dal laboratorio di Berna è giunta la conferma che la mucca morta nella fattoria di Peter Trogar era effettivamente affetta dal morbo

della BSE. Questo è il terzo caso di mucca pazza registrato in Slovenia. Dopo che era stato accertato il primo caso le vendite di carne di manzo hanno subito un calo di oltre il 30 per cento.

## Aperto il passo

La galleria del Ljubelj chiusa il 13 gennaio di quest'anno per necessari ed urgenti lavori di ristrutturazione, è nuovamente aperta al traffico. Il costo dei lavori è stato di 5,8 milioni di euro, 1,2 dei quali in quota slovena. Fino al prossimo 23 maggio la galleria rimarrà chiusa di notte.



V kulturnem središču Primorska in Koroška poje

# Na Trbižu lepo obiskan koncert



s prve strani

Različni so ritmi in različne so izgovorjave in naglasi, čeprav vsi pojejo po slovensko.

V nedeljo so tako na Trbižu nastopili mešani pevski zbor Jakopus Gallus iz Celovca pod vodstvom Jožeta Ropitza, Moški pevski zbor Kras iz Opatjega sela (Slovenija), ki ga vodi Pavel Pahor, Kvartet v Črnicah Radise s Koroške pod vodstvom Nužeja Lampichlerja, Kvintet Foltej Hartman iz Pliberka na Koroškem, ki ga vodi Martina Kušaja, oktet Castrum iz Ajdovščine pod taktirko Nadje Bratina ter domači Višarski kvintet iz Ukeva, ki ga vodi Anna Missoni.

Stevilno občinstvo, ki je tudi letos napolnilo dvorano, so pozdravili župan Trbiža Franco Baritussio (pokroviteljstvo pobudi sta dali občini Trbiž in Naborjet skupaj z Gorsko skupnostjo), ki je naglasil, da se tega zborovskega srečanja vsakič razveseli.

V imenu organizatorjev je spregovoril Rudi Bartaloth, pevec in poslušalec pa je pozdravil tudi Rudi Si-

mac, ki je desetletja med najaktivnejšimi organizatorji Primorske poje. Po pozdravih je dvorano napolnila kakovostna pesem. Tudi letos so namreč na Trbiž prišli uglašeni in dobro izvežbani pevski sestavi, kar je značilnost tega srečanja na Tromeji. Skratka, prireditev je ponovno uspe-

la in zadovoljila poslušalce.

Kdor se spominja prvih tovrstnih koncertov na Trbižu, ve, da so bili kulturna redkost, danes pa so postali dragocena tradicija, ki dopolnjuje že dokaj bogato in predvsem kakovostno kulturno ponudbo Slovencev v Kanalski dolini.

Zgodovina slovenskega jezika med beneškimi Slovenci se čaka na podrobno raziskovalno delo in temeljito obdelavo. Gre za pomembno poglavje, ki potrjuje rabo jezika na narečni in višji, bolj kultivirani ravni, v ustni a tudi pisni obliki ter opozarja na delež območij videmske pokrajine, kjer so naseljeni Slovenci pri oblikovanju tistega, ki ga opredeljuje kot skupni slovenski kulturni prostor. Pomemben prispevek k poznavanju jezikovnega položaja v Benečiji v preteklosti je zbornik pridige "Andohtljivi poslušavci - Devoti ascoltatori", ki je izšla na pobudo združenja Don Eugenio Blanchini in s finančno podporo nadiškega Gal. Za-

## Bogata jezikovna dediščina v Benečiji

htevno delo, ki obsega kakih petsto strani sta opravila Giorgio Banchig in Riccardo Ruttar, ki sta pripravila besedila za objavo in jih tudi prevedla v italijanski jezik.

Gre za pridige v slovenskem narečju v Nadiških dolinah, ki sta jih napisala Peter Podreka in Alojz Klinjon iz obdobja 1850 - 1930. Vsega je 69 pridig od katerih jih je 14 Petra Podreke (4 od teh so nepopolne) in 55 Alojza Klinjona.

Incontro a Cividale con la coordinatrice dei progetti

# Vittime della guerra, un video di Emergency

## "Spazio all'arte", ancora due incontri

Proseguono le iniziative dell'Auser

L'Associazione Università dell'età libera (Auser Valli del Natisone - Nediske doline), fra le sue numerose offerte propone anche uno "Spazio all'arte". Curato dal professor Corrado Della Libera, l'appuntamento ha avuto inizio l'11 marzo scorso e prosegue con altri due incontri: martedì 29 aprile, alle ore 20, presso la sala consiliare di Savogna e martedì 27 maggio, sempre alle ore 20, presso la sala consiliare di Pulfero. E' prevista la proiezione di diapositive.

Il ciclo di incontri "Musica" - Giacomo Puccini e le sue opere" (a cura di Diego Kriscak) ha invece avuto inizio mercoledì 5 marzo e prosegue con i seguenti appuntamenti, sempre di mercoledì, ore 20, presso la biblioteca comunale di San Pietro al Natisone: il 2 e 9 aprile, il 7, 14, 21 e 28 maggio.

Nella sede dell'Auser, presso la biblioteca comunale di S. Pietro, proseguono anche i corsi di conversazione e lingua in spagnolo e francese, mentre quello d'inglese si tiene presso il Belvedere.

"Cividale per la pace" propone per oggi, giovedì 27 marzo, alle 20.30, un incontro con Renata Farina, coordinatrice dei progetti di "Emergency Milano".

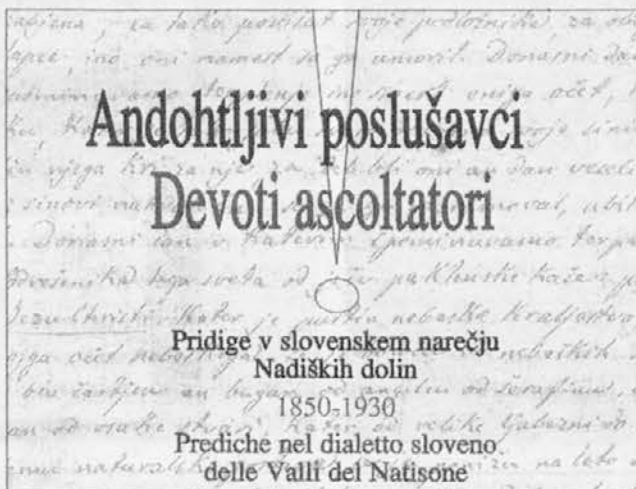
Nel corso della serata, in programma nella sala della Società operaia di mutuo soccorso, in piazza Foro Giulio Cesare 15, verrà proiettato "Effetti collaterali", un video realizzato da Emergency.

Fin dall'inizio, le attività umanitarie di Emergency si sono concentrate sui casi di civili feriti di guerra, in particolare sul trattamento e sulla riabilitazione delle vittime di mine antiuomo.

Complessivamente, dall'inizio della attività, Emergency ha assistito oltre 580.000 vittime di guerra, operando in particolare in Iraq, Cambogia, Afghanistan e Sierra Leone.

Rokopise so našli v landarskem zupnjiskem arhivu in se odločili za objavo. "Nas namen je rešiti te pridige pred pozabo in ponuditi prvovrstno snov tistim, ki imajo sredstva in tudi dolžnost, da predolgo skrito bogastvo ponudijo javnosti" je napisal urednik Giorgio Banchig, ki se sklicuje na prvo objavo pred tridesetimi leti starih narečnih pridig Petra Podreke po zaslugi prof. Pavleta Merkuja.

Takrat niso vzbudile precejšnjega zanimanja, ki se je pojavilo sele po potresu. Podobno, ugotavlja Banchig, se je zgodilo tokrat. Združenje Blankin se je pa odločilo za objavo tega neprecenljivega jezikovnega bogastva.



## MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

"Lepo razmisli o vsem tem, kar sem ti govoril. Pusti, naj se brigajo za tvoje slovenstvo drugi, saj tako ne bodo prišli nikamor. Bister in nadarjen fantič si. Misli na možnosti uveljavljanja, ki se ti odpirajo v naši družbi. Misli na briljantno kariero, ko jo boš lahko napravil med nami, ali pa na propad, če boš vztrajal v svojih zmotah in zablodah. Lahko te zapišejo v črno knjigo, kot sovražnika države. Ne boš dobil

zaposlitve ne užival ne spoštovanja ne časti. Lahko te bodo celo preganjali in zapirali. Sprejmi moje nauke, kajti znali ti bodo koristiti v življenju. Bova imela še priložnost govoriti in spoznal boš, da imam prav!" mu je še rekel Bruno, ko sta vstopila v učilnico.

Tončić mu ni odgovoril. Razmišljal pa je mnogo tisti dan in naslednje dni. Poleg ostalega, so ga najbolj prizadele vzgojiteljeve pripombe o oblače-

nju naših ljudi. Sedaj se je spomnil na svojo mater, na njeno črno ruto, na dolgo krilo in predpasnik, na posmehovanje gojencev in vzgojiteljev za materjo, kadar ga je obiskala v zavodu. Tudi namigovanje na bleščečo kariero in možno preganjanje ga je prizadelo. Ali naj tudi on pojmuje življenje, naj "razonira" z očmi in zelodcem? Prvič se je v njem porodil dvom o pravilnosti njegovega stališča, idej in zavesti.

A zdaj, kaj se mu je zgodilo?

Po vzgojiteljevi pridigi je postal ves drug, kakor da bi bil omamljen. Sramoval se je svoje matere in njene črne rute! Spočetka se je temu občutku upiral. Včasih ga je bila celo groza in strah pred neodpustljivim grehom, a bolj ko je premišljeval o vzgojiteljevem govorjenju in o posmehovanju gojencev, bolj se je vdajal. Vprašal se je, zakaj se moramo tako oblačiti, da se zdimo smešni drugim? Da drugi pogledujejo za nami? Tončić ni bil nikoli mimo Čedada zato ni videl sveta, ni vedel, da je kmečko prebivalstvo, kakršno je njegovo, preprosto, skoraj povsod enako

oblečeno. Zdaj se je zavedal samo tega, da če hoče biti cenjen in spoštovan, moraš biti čedno in lepo oblečen. Seveda, Tončić ni dvomil o tem, da slovenski narod, čeprav majhen po številu, ne zaostaja v ničemer za drugimi večjimi narodi, da ima naš nekaj nadmilijonski narod svoje zdravnike in bolnišnice, svoje inženirje in tovarne, profesorje in univerze, pesnike in pisatelje, ki so se uveljavili v mednarodnih kulturnih krogih, da ima svoje umetnike in znanstvenike, odvetnike in sodnike, režiserje in filmske igralce, da organizira festivale popevk in filmov in da je ta mali narod pokazal vsemu svetu v nedavni preteklosti,

kako zna braniti svoje dostojanstvo; a je ta narod daleč od njega, v drugi državi, in on ne more videti njegove ustvarjalnosti, njegove sile o pogonu. To mu nič ne pomaga. On pa mora misliti na svojo bodočnost, na svojo kariero v svetu, kjer živi. Prav zaradi tega, ker ni bil nikoli mimo Čedada, ni vedel, da, kar se tiče oblačila, ima vsak narod svoje šege in običaje, in da se lahko skriva pod raztrgano obleko plemenita duša, pod novo in dragoceno pa črna, lopovska duša.

Tako vdan, premagan in spremenjen v duši, je pričakal Tončić naslednji materin obisk.

Izidor Predan gre naprej - 23



Tudi v Beneški Sloveniji in v čedajskem prostoru

# Pobude za mir se množijo

s prve strani

Med številnimi pobudami za mir, ki so se v prejšnjih dneh vrstile v Cedadu in okolici naj omenimo posrečeno pobudo čedajskega krožka

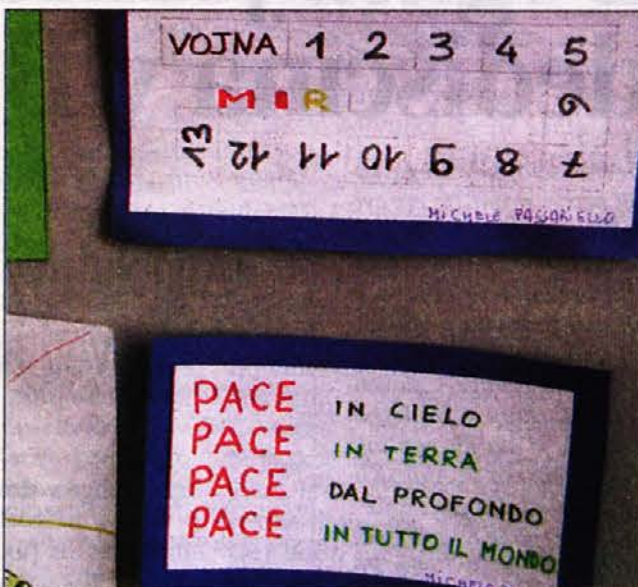
Marjetice - Nadiza, skupaj za Oljko.

Pred časom so pred čedajsko stolnico zbirali podpise za mir na dolgo belo platno in tako ustvarili svojevrstno zasta-

vo za mir. Nato so ji dodali napis "mir" v različnih jezikih, seveda tudi v slovenščini in furlanscini, in jo izobesili na stolp čedajske stolnice, kjer bo visela do konca vojne.



Queste cartoline per la pace sono state realizzate dagli alunni della IV elementare bilingue



Italijska Unija je bila gost SKGZ in SSO

# Skupne poti za obe manjšini

Predstavniki slovenske manjšinske skupnosti v Furlaniji-Juljski krajini in italijanske v Sloveniji in Hrvaški so se odločili, da pospesijo medsebojne stike in sodelovanje. To je jasno prišlo do izraza torek 25. marca v Trstu, kjer sta SKGZ in SSO gostila delegacijo italijanske Unije z Istre in Reke, ki so jo zastopali njen predsednik Maurizio Tremul, vodja izvršnega odbora Silvano Zilli in predsednik Obalne samoupravne skupnosti Italijanov v Sloveniji Silvano Sau.

Izrecno sta bila na tiskovni konferenci omenjena s tem v zvezi Primorski dnevnik in La voce del Popolo, Slovensko stalno gledališče iz Trsta in Teatro Stabile italijanske skupnosti na Reki.

Poseben poudarek so na srečanju dali tudi gospodarskemu sodelovanju med manjšinama, kajti skupno je spoznanje, da je krepitev materialne podlage za manjšini bistveno, saj sta tako manj izpostavljeni političnim pretresom in spremembam.

Predsednik Unije Italijanov Maurizio Tremul je na tiskovni konferenci izpostavil misel, da morata znati manjšini ustvariti sistem na različnih področjih, kar naj bi ju obvarovalo tudi pred poskusi instrumentalizacije.

Bistveno je utrjevati skupne principe, gojiti sodelovanje, ki pa mora sloveti tudi na načelu solidarnosti in medsebojne pomoči pri uveljavljanju zaščite. Tremul se je zavstavljal tudi ob procesu vstopa Slovenije v Evropsko unijo, ki pomeni, da bo večina pripadnikov italijanske skupnosti ostala izven EU in v prvi vrsti je poudaril vprašanje uvajanja Schengenske meje, ki bo delila italijansko skupnost. Zavzel se je za take rešitve, ki naj naredijo to mejo čim manj občuteno.

Predsednik SSO Sergij Pahor je se posebej poudarjal dejstvo, da bo sodelovanje med manjšinama koristilo celotnemu prostoru in obenem prispevalo k temu, da bosta obe manjšinski skupnosti aktivni v novih integracijskih procesih.

To je že drugo srečanje med predstavniki manjšin v kratkem času. Že napovedano je tretje srečanje, ki bo potekalo meseca maja na Koprskem, kot so napovedali, bo spet delovnega značaja in ob vodilnih predstavnikih manjšinskih organizacij bodo na njem sodelovali tudi zastopniki italijanskih in slovenskih kulturnih institucij z obeh strani meje.

Kot je na tiskovni konferenci povedal predsednik SKGZ Rudi Pavšič se nahajamo pred novimi scenariji za naše kraje, ki so povezani z integracijo Slovenije v Evropo in so z izi-

dom nedeljskega referenduma v Sloveniji dobili potrditev.

Manjšini, ki živita ena ob drugi se morata pripraviti na skupno življenje na tem novem prostoru in se čim bolj aktivno in učinkovito vključiti v nove dinamike in procese.

Odločitev, da se že napovedanega prihodnjega sestanka udeležijo tudi zastopniki manjšinskih kulturnih ustanov, nakazuje po eni strani potrebo, da se dialog in sodelovanje razširita na vse ravni manjšinskega življenja, obenem pa opozarja na nujnost iskanka potrebnih sinergij.

## Teatro sloveno a Prato

Il teatro stabile della Toscana ha organizzato un festival dal titolo "Finestre sul mondo - teatro e danza da Slovenia e Croazia" che si sta svolgendo a Prato. Martedì 25 si è presentato il teatro Slovensko mladinsko gledališče di Lubiana con lo spettacolo "Silence, Silence, Silence" che abbiamo avuto l'opportunità di vedere al Mittelfest. Il 26 e 27 marzo è stata invece la volta del Teatro Stabile Sloveno (Slovensko Stalno Gledališče) di Trieste con "Nozze di sangue" - Krvava svatba per la regia di Damir Zlatar Frey.

## S. Pietro al Natisone: è operativo il centro telematico comunale

A tutti coloro che non dispongono di un PC ricordiamo che è operativo il centro telematico sito in via Azzida 165 messo a disposizione gratuitamente dal Comune di S. Pietro al Natisone e gestito da CLICK!IDEA.

Sarà possibile navigare su internet, inviare posta elettronica, utilizzare gli applicativi di Microsoft Office (Word, Excel, Access, Power Point) nonché effettuare stampe in bianco e nero e a colori, in questo caso a pagamento, col supporto di un assistente. Gli orari di apertura del centro sono i se-

guenti: mattina: tutti i giorni dalle ore 09.00 alle 13.00; sabato dalle ore 09.00 alle 12.00; pomeriggio: martedì e venerdì dalle ore 16.30 alle 18.30

In altri orari sarà possibile usufruire del servizio solo previo appuntamento telefonando al numero 0432 727116. Presso la sede sono già disponibili i moduli per l'accesso di ragazzi minorenni, da compilarsi a cura dei genitori, e il regolamento per l'utilizzo del PC stesso.

Ricordiamo inoltre che CLICK!IDEA ha aperto le iscrizioni per i corsi base ed

avanzati di informatica finanziati in Piano Regionale e F.S.E.; chi fosse interessato è pregato di contattare la società ai numeri 0432 727116 cell. 338 5951720 e-mail: info@clickidea.it o prenotarsi direttamente in via Azzida 165 ogni giorno dalle ore 9.00 alle ore 18.30, sabato dalle ore 9.00 alle 12.00.

Segnaliamo in questa occasione una truffa dilagante sul web che ha coinvolto anche fruitori di internet delle Valli del Natisone: si tratta dei c.d. dialers, programmi (files ".exe") che una volta lanciati ed eseguiti discon-

Pogled na Azlo



nettono a tua insaputa il modem dal provider e lo ricollegano a numeri a pagamento, solitamente molto costosi. Li possiamo trovare sui siti che offrono loghi e suonerie, siti pornografici, siti che offrono sfondi per il

computer, siti che offrono musica mp3 e filmati e in e-mail di spam con allegati ".exe". Raccomandiamo attenzione e, per chi lo desidera, è a disposizione una mini guida per tutelarsi da questi raggiri.



# “Con l’Unione Pulfero ha solo guadagnato...”

“Con l’Unione dei Comuni un miglioramento dei servizi l’abbiamo ottenuto”. A parlare è Maurizio Germani, capogruppo di Pulfero all’interno dell’ente. L’argomento, che torna d’attualità con l’imminente avvio del Comprensorio montano, è stato anche il tema di un’interrogazione a risposta scritta presentata al sindaco Piergiorgio Domenis dal gruppo consiliare di opposizione “Pulfero 2000”. In essa, ricordando che in passato si era tenuto un referendum informale sull’opportunità o meno di procedere all’Unione dei Comuni di Pulfero, S. Pietro al Natisone e Savogna e che “la cittadinanza di Pulfero nella stragrande maggioranza si era espressa contro tale unione”, si chiede quali siano state le motivazioni che hanno portato a procedere all’Unione, quali i costi e quali i benefici.

Domenis precisa che “i cittadini si sono espressi contro la fusione, non contro l’unione. La Regione ci aveva promesso un aumento dei trasferimenti del 30 per cento, sceso poi a 12. E per il prossimo anno non c’è nulla di certo. Questo è dovuto alla politica del centro-destra”. Germani da parte sua rileva alcuni benefici apportati dall’Unione: “Prima a Pulfero avevamo un servizio di vigilanza solo sulla carta, ora esiste veramente, per il servizio tributi abbiamo le verifiche in completamento. E’ migliorato il servizio dei trasporti pubblici, mentre c’è il desiderio di unificare, e quindi semplificare i regolamenti e gli strumenti urbanistici dei tre Comuni. Tutto

questo mantenendo a Pulfero perlomeno degli sportelli per ogni settore”.

Esistono disagi, in municipio, per quanto riguarda gli orari? “Siamo sempre a disposizione, e cerchiamo di migliorare i servizi. L’ultimo, dal primo aprile, sarà l’avviso inviato ai cittadini che hanno la carta d’identità in scadenza” risponde il sindaco. E Germani, oltre a



Maurizio Germani

chiedere la partecipazione dei cittadini ai consigli comunali, rileva “un atteggiamento, da parte dell’opposizione, non costruttivo. Lavoriamo per la nostra gente o per le nostre sedie?”. (m.o.)

## Scelti la tesoreria ed il collegio dei revisori Comprensorio, primi passi

Solo una formalità, l’assemblea del Comprensorio montano tenutasi lunedì 24 a S. Pietro al Natisone. Sotto la presidenza di Adriano Corsi è stata nominata all’unanimità la tesoreria dell’ente, che dopo una gara informale è risultata essere la Banca di Cividale, filiale di S. Pietro. Per la scelta del collegio dei revisori dei conti si è optato per il sistema più semplice: sarà composto dai revisori delle tre Comunità montane: Paolo Don, che assumerà la carica di presidente, Aldo Canciani e Vilma Clemente.

Il prossimo appuntamento è per la fine di aprile, quando all’attenzione dei trenta consiglieri sarà posto il bilancio di previsione. Da martedì 1° aprile il Comprensorio sostituirà formalmente le Comunità montane delle Valli del Torre, del Natisone e del Collio.

## Cividale, otto consiglieri perché si applichi la legge 38

dalla prima pagina

Per Pinto, rappresentante della lista Rinascita, “è un successo del buon senso”. Va anche registrata la posizione a favore dell’inserimento di Cividale nella delimitazione territoriale assunta dalla lista “Ora si lavora” guidata da Monai, che in

passato si era espressa in termini diversi rispetto alla legge di tutela.

Con l’atto compiuto venerdì e con la comunicazione che dovrà pervenire al presidente Race, di fatto a Cividale potranno essere applicate le misure di tutela previste dalla legge 38 del 2001. (m.o.)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## O znanju slovenskega jezika

Na vsakem posvetu, ki zadeva slovensko manjšino v Italiji, se zastavi vprašanje našega slabega poznanja slovenskega jezika. Ker ponavljanje ne koristi, sem se odločil, da prav na Novem Matajurju napišem s tem v zvezi nekaj svojih misli. Po pravici povedano, so te misli le delno moje, saj so o problemu pisali mnogi jezikoslovci, med njimi tudi italijanski jezikoslovec in bivši solski minister Tulio De Mauro.

Z jezikovnimi problemi se ubadajo domala vsi narodi, ki posvečajo jeziku pozornost. Vprašanj je mnogo, zato je potrebno jasno povedati, na kaj mislimo, ko opozarjamo na vprašanje jezika. Eno je na primer vprašanje vdora novih besed in tujk. Problem se zdaleč ni specifično manjšinski. Če na primer v Trstu poslušamo slovensko govornico kontaminirano z italijanskimi besedami, bomo v Ljubljani poslušali žargone kontaminirane z angleškimi tujkami. Drugo je vprašanje skladnje. Tu je očitno, da je nekdo, ki živi v drugem jezikovnem okolju, kot je njegovo “materino”, pod vplivom močnejših interferenc. Celotno osnovni jezik se v mešanih zakonih pojavi v sobivanju z drugim. Marsikje, ne le v Benečiji, sta otroku osnova slovensko narečje, italijansko narečje in komaj nato sliši italijanski in slovenski knjižni jezik. Se težje je, ko so narečja mešanica vsega. Kombinacij je torej veliko in veliko je negativnih interferenc. S tem

vprašanjem se specifično in znanstveno ukvarja dvojezična sola v Špetru. Marsikdo se je v Trstu zgražal, ko sem zapisal, da je v nekaterih tržaskih slovenskih vrtcih in osnovnih šolah problem isti, kot ga imajo v špetrski soli...

Čiščenje interferenc seveda ni lahko, z njimi pa se manjšina izraziteje sreča kot drugi, ni pa edina. Kot zapisano, vdirajo v naš vsakdanji jezik novi izrazi, tujke in tudi mnoga slovnična pravila se spreminjajo: tako v slovenščini kot v italijanščini. V slovenskem pogovornem jeziku na primer izginja dvojnina, ki je seveda škoda. Skratka, pod udarom je tudi slovnica. Barve, naglasi, napake in tujke določajo kraje. O tem se lahko prepričamo, če poslušamo televizijo ali beremo dnevne časopise. Jezik v njih ni vedno najboljši. Sam dokaj jasno ločim, če poslušam slovenski radio iz Trsta, Kopra, Ljubljane in Maribora. Tudi pri namembnosti oddaj zapažam očitne razlike. Ljubljanske oddaje za mlade se bližajo mladinskemu slengu, radio TS A pači jezik po svoje itd. Manjšinci smo verjetno v slabšem položaju, morda pa smo le psihološko bolj prizadeti od Ljubljancina, ko poslušamo voditelje oddaj, ki veselo mesajo domače in tuje besede, čudne sestavljenke in spakedranke, ki jih Tržičan s težavo razume: kot Ljubljancina “panin” ali “birco”.

Obstaja morda se najtežje vprašanje, ki je splo-

sno. Po eni strani se jeziki in slovarji z veliko naglico bogatijo in polnijo z novimi izrazi. Slovenci preprosto nimamo toliko denarja, da bi vsako leto tiskali nove slovarje in jim dodajali nove besede. V Italiji se to dogaja in slovarji sprejemajo letno določeno število novih besed. Pri tem pa ostaja besedišče navadnih ljudi skromno. Tega se zavedajo vsi narodi in države.

Politiki, ki morajo paziti, da jih ljudje razumejo, uporabljajo izrazito malo besed. Primer ZDA je očitno. Bush ponavlja vedno ene in iste stavke. Prav tako ponavlja iste besede in je pri spremembah osnovnosolski. Znano je, da razpolagajo ameriški novinarji z računalniki, ki ob vsaki besedi beležijo njeno frekvenco pri uporabi. Če se določena beseda pojavlja redkokdaj, jo mora novinar iz članka crtati. Pisatelju, ki razpolaga z ogromno količino različnih besed, priznavamo višjo vrednost. V svetu množične komunikacije se ti kriteriji spreminjajo. Kdor govori in piše, mora paziti na odjemalce in na njihovo sposobnost razumevanja. V bistvu je to tudi problem same literature. Velike italijanske založbe bi npr. vihale nos ob bogatem jeziku Draga Jančarja. V Sloveniji to ni problem, saj s slovensko leposlovno knjigo nihče ne obogati. Že v Italiji nekateri avtorji prinašajo založbam in sebi velike denarje. Jasno je, da si ne smemo privoščiti prehudega hermetizma.

Skratka, ko Slovenci v zamejstvu tarnamo o našem jezikovnem položaju, moramo predmet razprave točneje opredeljevati. Nismo namreč povsem in povsod izjema. Mnogi jezikovni pojavi in jezikovne pomanjkljivosti so splošne in ne le naše, zamejske, zato moramo ločevati spe-

Ultimata in questi giorni la prima delle due nuove pensiline di fermata bus per il servizio di trasporto pubblico in allestimento nel capoluogo del Comune. Le pensiline, realizzate grazie al contributo finanziario della Provincia, sono finalizzate a fornire protezione all’utenza del trasporto pubblico realizzando un arredo urbano compatibile con le caratteristiche del territorio. L’amministrazione ha già inoltrato la richiesta di finanziamento per la realizzazione di ulteriori punti di sosta da dislocare anche nelle frazioni.

Non solo progetti generali e grandi investimenti, dunque, nei programmi dell’amministrazione civica. Molto spesso sono opere meno consistenti dal punto di vista finanziario a qualificare l’attenzione ai bisogni

## Le opere nel capoluogo, il Comune chiede contributi per le frazioni S. Pietro, nuove pensiline alla fermata delle corriere

dei cittadini e a valorizzare l’immagine del bene pubblico. In tale quadro di atten-

zione si inserisce una serie di progetti programmati per migliorare la viabilità comu-

nale e qualificare l’assetto urbano dei centri abitati: l’allargamento e la sistemazione della piazza centrale del paese di Sorzento, la realizzazione di una nuova viabilità di accesso per l’area di espansione residenziale di Ponteacco, il miglioramento dell’innesto sulla statale 54 della strada per Mezzana, la sistemazione della viabilità di accesso e la manutenzione straordinaria degli impianti del campo

sportivo, l’ampliamento del parcheggio affiancato agli uffici postali, l’adeguamento del collegamento stradale all’area PEEP del capoluogo e la manutenzione straordinaria del piazzale di ingresso alla sede municipale.

Naturalmente in tutte le località sono previsti lavori di manutenzione degli spazi e degli impianti di pubblica utilità come le aree verdi, gli impianti di pubblica illuminazione e le viabilità interne. Viste le limitate potenzialità della squadra di manutenzione comunale, l’amministrazione comunale confida anche nella collaborazione e nel senso civico dei cittadini, ringraziando fin d’ora i gruppi organizzati, i comitati di frazione ed i singoli che si adoperano volontariamente per la cura e la valorizzazione del bene comune.



## Prosegue il corso di agricoltura biodinamica

Presso l’Auser di S. Pietro al Natisone ha avuto inizio il corso di agricoltura biodinamica. Le lezioni si tengono nella biblioteca o nella sala consiliare, alle 20, con questo calendario: lunedì 31 marzo: I preparati da inserire nel cumulo; martedì 8 aprile: Il calendario delle semine; lunedì 14 aprile: L’orto: impostazioni e rotazioni; martedì 15 aprile: L’orto: lavorazioni, difesa da infestanti e parassiti; lunedì 28 aprile: L’organismo agricolo; lunedì 12 maggio: Il frutteto: impianto e potatura; martedì 13 maggio: Il frutteto: cura delle malattie e difesa dai parassiti; lunedì 19 maggio: Aspetti sociali dell’agricoltura biodinamica.



## RISULTATI

## 1. CATEGORIA

Valnatisone - Flumignano 1-1

## 3. CATEGORIA

Gaglianese - Audace 3-0

Fortissimi - Savognese 3-2

## JUNIORES

Manzanese - Valnatisone 2-1

## ALLIEVI

Valnatisone - Tavagnacco 4-1

## GIOVANISSIMI

Pasian di Prato - Valnatisone 2-1

## ESORDIENTI

Valnatisone - Riviera/A 0-4

## PULCINI

Manzanese/A - Audace/A 2-4

Manzanese/B - Audace/B 10-0

## AMATORI

Valli Natisone - Real Filpa 1-3

S. Lorenzo - Pol. Valnatisone 0-1

## CALCETTO

Paluzza - Merenderos 4-0

P.P.G. Azzida - Sedie Elite 4-5

Punto tre - P.P.G. Azzida 1-3

## PROSSIMO TURNO

## 1. CATEGORIA

Valnatisone - Riviera

## 3. CATEGORIA

Audace riposa

Savognese - Stella Azzurra

## JUNIORES

Valnatisone - Gonars

## ALLIEVI

S. Gottardo - Valnatisone

## GIOVANISSIMI

Valnatisone - S. Gottardo

## ESORDIENTI

Codroipo - Valnatisone

## PULCINI

Audace/A - Assosangiorgina/A

Audace/B - Assosangiorgina/B

## AMATORI

Real Filpa - Goricizza

Ziracco - Valli Natisone

## CALCETTO

Merenderos - Car Service

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Tricesimo 59; Ancona 44; Flumignano, 42; Risanese 37; Riviera 36; Buttrio 35; Valnatisone 34; Nimis, Lumignacco 32; Comunale Faedis, Tre stelle 30; Buonacquisto 27; Union Nogaredo, Colloredo, Tarcentina 25; Trivignano 10.

## 3. CATEGORIA

Fulgor 49; Moimacco 45; Gaglianese, Stella Azzurra 37; Bearzi 33; Ciseriis 32; Cormor 30; Fortissimi 27; Savognese 21; Savornanese 14; S. Gottardo, Libero atletico Rizzi 13; Audace 5.

## JUNIORES

Tolmezzo 55; Comunale Pozzuolo 46; Pagnacco 37; Valnatisone, Fagagna 35; Palmanova 34; Union 91 33; Tricesimo 30; Cividalese 29; Manzanese 27; Comunale Gonars 25; Gemonese 22; Rivignano 15; Centrosedia 3.

## ALLIEVI

Valnatisone\* 50; Moimacco 48; Cussignacco 44; Comunale Lestizza 40; Tre stelle 38; Buttrio 37; Tavagnacco 33; Virtus Manzanese, Comunale Faedis 32; S. Gottardo 28; Centrosedia 21; Chiavris\*, Gaglianese\* 14; Com. Pozzuolo\* 12; Aurora Buonacquisto\* 1.

## GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 57; Serenissima, Comunale Pozzuolo 50; S. Gottardo 48; Centrosedia 34; Gaglianese 32; Torreanese 30; Pasian di Prato 28; Valnatisone, Tre stelle 25; 7 Spighe 24; Savornanese 23; Fortissimi 13; Assosangiorgina 11; Azzurra 5.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 30; Valli Natisone 29; Bar Corrado 28; Mereto di Capitolo 27; Termokey 23; Ottica L'occhiale, Ediltomat 21; Ziracco, Baby color 20; Goricizza 19; Warriors 18; Manzano 15; Al Cantinon 10; Chiasiellis 9.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 29; Birreria da Marco 28; Gunners 26; All'Ancona 24; Osteria al Colovrat 22; Millenium 21; S. Lorenzo, Racchiuso 17; Pol. Valnatisone 12; Ravosa 9; Agli amici 5.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

La formazione di S. Pietro ad un passo dalla vittoria nei confronti del quotato Flumignano

# Valnatisone, gioia negata nel finale

Ko per Savognese e Audace - Juniores, pomeriggio amaro - Quattro reti degli Allievi al Tavagnacco

La Valnatisone ha continuato la sua marcia verso i play-off promozione costringendo al pareggio la seconda della classe, il Flumignano. I ragazzi valligiani allenati da Baulini sono passati in vantaggio nel primo tempo con un gol di Andrea Lorenzini. In precedenza una conclusione di Marco Domenis era stata respinta sulla linea da un difensore avversario. Gli ospiti si sono portati in parità al 24' della ripresa. Nel finale una grande parata del portiere rossoblu ha negato la gioia del gol ad Alessandro Bergnach.

La Savognese ha perso di misura sul campo dei Fortissimi. I gialloblu di Fedele Cantoni sono andati in gol grazie a Stefano Greco e Davide del Gallo.

L'Audace è tornata a mani vuote dal derby di Gagliano, dove ha fallito il calcio di rigore del possibile gol della bandiera. Domenica per gli azzurri è previsto il turno di riposo.

Pomeriggio amaro a Manzano per gli Juniores che hanno perso la gara

con gli arancione. Sotto di un gol, i valligiani hanno recuperato grazie alla rete messa a segno da Maurizio Suber. Nella seconda frazione di gioco la Valnatisone ha costretto gli avversari nella propria metà campo ma non è riuscita a piazzare la stoccata decisiva. La beffa per i nostri ragazzi è arrivata all'ultimo istante con il raddoppio dei padroni di casa.

Gli Allievi della Valnatisone, dopo il successo di Campoformido con la Tre stelle (seconda rete di Francesco Cendou), si sono ripetuti rifilando quattro reti al Tavagnacco. Per i ragazzi, guidati da Chiarandini, Andrea D'Odorico ha realizzato una tripletta, mentre la quarta segnatura è stata firmata dal portiere Alessandro Sessa che ha trasformato un calcio di rigore. Il recupero previsto per ieri, 26, a Pozzuolo è stato rinviato a giovedì 3 aprile.

I Giovanissimi della Valnatisone, passati in vantaggio a Pasian di Prato grazie a Maurizio Medves, sono stati raggiunti su rigo-

re a dieci minuti dal termine. La massima punizione è stata un regalo dell'arbitro agli udinesi. Lo show della giacchetta nera è continuato nel finale con i 9' di recupero concessi, durante i quali gli udinesi hanno siglato il gol vincente.

Seconda sconfitta per gli Esordienti della Valnatisone che, pur disputando una buona prova, hanno ammainato bandiera nei confronti del Riviera/A. Il pesante risultato finale può trarre in inganno, ma bisogna segnalare che i ragazzi allenati da Chiarandini hanno centrato pali e traverse, fallendo diverse buone occasioni.

La squadra A dei Pulcini dell'Audace ha perso con la Manzanese. Le reti degli azzurri sono state realizzate da Samuel Zantovino e Matteo Sibau. Sconfitta anche la squadra B.

Si è concluso il campionato di Seconda categoria amatoriale. L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha osservato il turno di riposo. La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha chiuso in

Tra gli atleti della Polisportiva 3 anche Cristina Della Dora di Sorzento

## Nuoto, a Brindisi ottimi risultati



Si sono svolti il 1. e 2 marzo i campionati italiani di nuoto salvamento categoria Esordienti (età 1990/1991/1992) ai quali ha partecipato anche la società sportiva nuoto di Cividale "Polisportiva 3". Tra gli atleti c'era anche Cristina Della Dora (anno 1992) di Sorzento (San Pietro al Natisone) che da solo due anni nuota a livello agonistico.

Assieme ad altri sette atleti ha partecipato ai campionati italiani svoltisi a Brindisi, raggiungendo un buon piazzamento a livello di società: 16° su 40 partecipanti.

Un ringraziamento particolare va all'allenatore Andrea che crede in questi ragazzi e che si è preso l'incarico di accompagnarli fino a Brindisi ottenendo dei risultati soddisfacenti.

Facciamo inoltre un augurio personale a Cristina ed a tutti gli atleti affinché raggiungano i propri obiettivi in questa disciplina sportiva che è molto impegnativa.

bellezza con la vittoria in trasferta sul San Lorenzo. L'ultima rete della stagione

dei ducali è stata firmata da Nigro. Nel torneo amatoriale di

Ecceellenza di calcetto i Merenderos hanno perso a Paluzza. (Paolo Caffi)

# Il Real Filpa vince il derby delle "sviste"



Sabato 22 marzo, durante i festeggiamenti del 35° anniversario della nascita dell'Inter club di Cividale, sono intervenuti Bedi Moratti e Giacinto Facchetti, qui ritratti assieme a Fulvio Zamaro e Franco Binutti

VALLI DEL NATISONE 1  
REAL FILPA PULFERO 3

Valli del Natisone: Birtig, Vogrig, Mauri, Caucig (Pollauszach), Congiu, Carlig, Casco (Scaravetto), Clarig, Kavčić (David Specogna), Volarič (M. Clavora), Plesničar.

Real Filpa: Peresson, Tiro, Coppetti, Tullio (De Biagio), Mongelli (Chiuch), Macorig, Valentiniuzzi (Fazio), Cornelio, Liberale, Tomizza, Bernardo.

Podpolizza, 22 marzo - Nel derby di ritorno il Real Filpa ha "ricambiato" il favore dell'andata agli Skrati, vincendo in "trasferta". Il Real ha preso subito in ma-

no le redini del gioco, costringendo i biancoverdi nella propria metà campo ma senza riuscire ad impensierire l'estremo Birtig. Le conclusioni imprecise degli avanti dei ragazzi di Battistig si perdevano alte o sul fondo. Un fallo di mano in area di Vogrig era punito con la massima punizione. Alla battuta si presentava Liberale che calciava a lato. L'arbitro faceva ripetere ma l'attaccante calciava il pallone sull'esterno del palo.

Nella ripresa si erigeva protagonista l'arbitro con alcune decisioni che pesavano sull'esito finale. Al 10' Kavčić riceveva la palla, la stoppava e quindi si girava insaccandola alle spalle di Peresson. Tra lo stupore generale il gol

veniva annullato. Al 12' Mongelli nei pressi dell'area calciava Volarič, l'arbitro lasciava correre. La rete che sbloccava la gara arrivava al 16' con Tomizza che in sospetto fuorigioco si presentava solo davanti a Birtig beffandolo con un pallonetto. Più incredibile al 28' la svista del direttore di gara sul raddoppio di Bernardo che, trovatosi in "chilometrica" posizione di fuorigioco non rilevata, metteva a segno il suo primo sigillo. Al 35' Bernardo siglava la sua doppietta personale. Poi i padroni di casa segnavano la rete della bandiera con Clavora lesto a ribattere in rete il pallone sfuggito a Peresson sul precedente calcio piazzato di Plesničar. (c.m.)



# Nova butiga za Patrizio

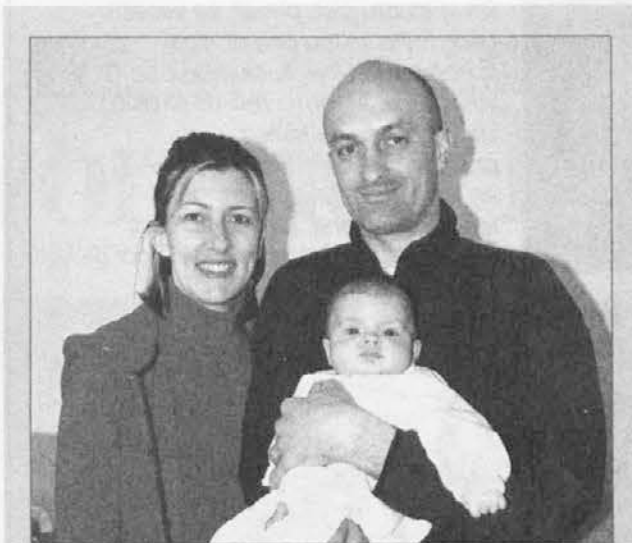


V nediejo 23. marca popudan so odparli novo edikolo. Patrizia že vič liet predaja časopise (gjornale) v Spietre, seda pa se je preselila v nov hram, na vredič spietarskega kamuna.

V nediejo so se okuole nje zbrale oblasti, parjatelji an klient za se kupe z njo veselit an ji zeliet se puno sreče. Tuole ji zelmo tudi mi od Novega Matajurja.

Domenica 23 marzo Patrizia ha inaugurato la sua nuova edicola a San Pietro, dove si è trasferita qualche settimana fa.

Dopo il tradizionale taglio del nastro, c'è stata la visita ai nuovi locali da parte di autorità e clienti che hanno voluto complimentarsi con lei e farle gli auguri di tanta fortuna. E questo glielo auguriamo anche noi del Novi Matajur.



*Giustamente orgogliosi Andrea Tomasetig ed Elena Lancerotto di Cividale ci presentano la loro Marta. E' nata il 29 dicembre e così si appresta a festeggiare il suo terzo mese di vita. Il cognome del papà tradisce le origini "valligiane" di questa splendida bimba, infatti Marta ha per nonni Teodoro Kocerou di Lombai ed Emma Gnidovcova di Obenetto. Vivono a Cividale da molto tempo, ma il tempo per fare una scappatella nei loro paesi di origine lo trovano sempre.*

*Felici per la nascita di Marta lo sono anche loro, come i nonni materni Mirella e Romeo e, naturalmente, tutti i parenti ed amici. A Marta, che vive a Cividale, gli auguri di una vita serena e fortunata*



An mož je točen, puntual, samuo za adno parložnost: za genjat dielat!

\*\*\*

Karl Marx: an mož, ki niema nič an če arzsparit s tim drugim!

\*\*\*

An mož nie zaloštan zatuo, ki je star, pa zak nie vič mlad!

\*\*\*

Mož nuca resnico samuo kar je sčarsan lagi!

\*\*\*

Kadar an mož gre v vas preobliečen an profuman njega muroza mu reče: Se paršežem, de te imam rada ne za kar si an za kar dielaš, pa zatuo, ki si ti; bi te imiela rada tudi če bi dielu cestni pometac, spacin!

Storje, lage! Bi korlo jo luozst na provo! De bi se an dan parkazu na prag nje hiše z adno jopco von s platna, 'no kapo poglodano na glavi, adno veliko medlo tu pest an voziček smeti tu te drugi roki! Alora bi bluo za se smejat!

\*\*\*

Ce an moz stieje kolonine par ciesti je an bedak (sciocco), če stieje zvezde je an sanjac (sognatore)!

\*\*\*

Kar so vprašal adnega pijanca, zaki takuo rad pije, mož je odguorui, de ima pet razonu: za dielat senjam, za ugasnit žejo, za na imiet žeje potlè, za častit dobro vince an na zadnjo za vsaki tajšan k' cje naj motiv!

\*\*\*

- Pravejo, de denar narede vse, pa za vse kar je naredu za me - je jau an star mož - na bo nikdar tarkaj, ki ist sem naredu za anj!

\*\*\*

An mož sleutast buozac je an sleut; an mož sleutast bogat je an bogat.

\*\*\*

Kadar an mož je zaviedu, de so inventat 'no makineto za sivat gumbe, batone, je izkliknu: - Kuo j' škoda, de jo niso inventat deset liet od tega, takuo mi se ni bluo korlo oženit!

(za par-condicio gor mez ženske od preteklega tiedna)

V Vidme so v nediejo 23. nagradil tudi nje moža Sandra Pascolo

## Med te pridnimi tudi Luisa Balentacova

Za svet Juozef so se srečali v Vidme mali obartniki (piccoli imprenditori artigiani) an tisti, ki dielajo v

telim sektorju, za praznovat njih patrona. Tela je blatudi na parložnost za de so nagradil, premjal, tiste, ki

so nardil kiek posebnega, naj so gospodarji, naj so diluci.

Nagradil so an adno naso mlado ženo, Luiso Loszach - Balentacova iz Seucà, ki pru miesca dicemberja je praznovala 25 liet, odkar je odparla nje salon frizerke (parrucchiera) v Cedade.

Pa nie se vse, saj so nagradil tudi nje moža Sandra Pascolo, ki diela že puno liet kot idraulik.

Veselmo se z Luiso an, sevieda, tudi s Sandram!

### CAI - VAL NATISONE domenica 6 aprile CLODIG - SAN MATTIA

ore 9.00 - ritrovo San Pietro al Natisone (albergo Belvedere)  
ore 9.30 - partenza da Clodig  
tempo di salita ore 2.30 circa  
ore 12.30 - classico appuntamento di primavera con la pastasciutta al campo.  
Al ritorno a Clodig visita al museo della civiltà rurale delle Valli

Informazioni: Daniela 0432/723115 - Gregorio 0432/727530

### PODBONESEC

#### Marsin - Mojmag Še adna cičica za Štefenade

Alma an Celio Štefenadova iz Marsina sta ratala se ankrat nona! Rodila se jim je liepa, frišna navuoda. Miriam, takuo so ji diel ime, se je rodila v Palmanovi v pandiejak 3. marca. Nje tata je sin od Alme an Celia, Antonino Iuretig, mama je pa Angela Sicura iz Ziracca. Mlada družina živi v Mojmage. Miriam je parnesla puno veseja v družino v Marsine, pa tudi nonam iz Ziracca, ki sta Bianca an Marco, pru takuo vsi zlahti an parjatelj.

Draga Miriam, de bi ti rasla srečna an zdrava ti vsi iz sarca zelmo.

#### Ruonac - Kanada Žalostna novica

Kar naš judje gredo po sviete se nimar troštamo, de jih bomo se vidli tle doma. Na žalost na bo vič moc videt tle adnega vasnjana iz Ruonca. Luigi Petricig - Grabarjove družine iz Ruonca je za nimar zapustu tel sviet v kraju Thunder bay (Kanada), kjer je ziveu že od lieta 1965.

Luigi se je rodil lieta 1942 v Ruoncu. Je biu an poberin, kar se je pobrau dielat kot zidar v Zvicero. Od tu je su v Kanado. Ker je biu pridn zidar, je zvestuo pomagiu vsiem par telim diele,

posebno če so bli naš ljudje. Čeglih je ziveu takuo delec od duoma, je biu zlo navezan na naše navade, na naš jezik an tudi zavojo tega je biu nimar parpravljn dat 'no roko vsiem društvam (associazioni) emigrantu, naj so bli naši, slovienski, al pa od Lahu. Lieta 1997 je biu ostu uduovac. Z njega smartjo je pa na telim svietu zapustu hči Mariso, sina Steven, zeta, neviesto, navuode an vso drugo zlahto, tle doma an po sviete.

Zveza slovienskih izseljencu / Unione emigranti sloveni je v telim žalostnim momentu blizu vsi družini an zlahti.

### GRMEK

#### Liesa Je paršla Elisa

Na liepim sončnim kraju, glih nomalo priet ko se pride na Liesa, stoji 'na hiša na samim. Pravli so ji "Trebezanova hiša", seda je ratala Kuosova, zak tle je paršla zivet adna mlada družina an mladi gospodar je Kuosu iz Garmika, je Claudio Vogrig. Njega žena je Annamaria Battistig iz Kal. Lieta 1998, pru v telem cajtu, se jim je rodil puobic, Andrea, seda se jim je parložla pa adna cičica, Elisa. Rodila se je na 14. marca.

Elisi, ki je parnesla puno veseja vsiem, an bratracu Andreu, ki bo pomagu mam an tatu jo varvat, zelmo de bi lepuo rasla.

#### Gor. Bardo - Videm Žalostna iz Vidma



V Vidmu je po kratki boliezni zmanjkala v petak 14. marca Carla Vogrig, rancega Bepa Cuodrovega žena. Carla je bla rojena na Gorenjim Barde (Garmak). Gor po naši Benečiji je bla zlo lepuo poznana, saj so imiel z nje možam gor par Hloc oštarijo an butigo dvajst liet. Potlè, osimanpetdesetega lieta so se preselil v Videm, kjer so daržal tudi puno cajta 'no lepo trgovino.

Carla je bla zelo simpaticna an prijazna z vsiem, se ni ankul lamentala čeglih potlè, ki je mož umaru an sinuovi so se oženil je puno liet sama živiela. Meni, ki sem nje kunjad Mario, mi bo posebno manjkala. Stanujem blizu nje duoma an sem jo pogostu hodiu gledat. Mi je bluo zlo vseč se pogovarjat, ist po dresko, ona pa po garmisko, na naše stare čase gor po beneških dolinah. V saboto 15. marca smo jo sparjel v britofe San Vito, kjer bo v mieru počivala blizu nje Bepa.

### SVET LIENART

#### Podutana Zbuogam Elena

Puno ljudi se je zbralo v sriedo 19. marca v podutanski cirkvi za dat zadnji pozdrav naši vasnjanki Eleni Duriavig, uduovi Qualizza. Okuole utarja se je za njeno zadnjo mašo zbralo 22 duhovniku iz ciele naše skofije, med njimi je biu tudi sin ranjke Elene msgr. Marino Qualizza. Maso je molu podutanski famoštard Rinaldo Gerussi.

Elena je bila tipična ženska naših dolin, je jau, močna, z veliko an glaboko viero an tudi z veliko skarbjo an libeznijo za svojo družino.

Zlo lepe besede za njo, za njeno opuoro an podpuoro, je imeu po slovensko famoštard cielega sauodenjskega kamuna Božo Zuanella, sobrat an prijatelj Marina Qualizza.

Ranjka Elena je nimar pravla, da umarje na nje rojstni dan.

An glih takuo se je zgodilo, zapustila je tele sviet 17. marca, na dan ko je dopunla 85 liet.

Nie imiela lahkega življenja an zadnje cajte jo je maltrala se bolieznan. Vse ji je pomagala prenašat viera an ljubezen nje najbližnjih. Sedaj v mieru počiva. Sinu monšinjorju Marinu, hčeram Adi an Gabrielli an vsi drugi zlahti naj gredo naše kondoljance.

#### Dolenja Miersa Zapustu nas je nunac Mihonu

V cedajskem spitale je v mieru zaspau Antonio Chiačig - Mihonu po domače. Učaku je vesoko starost, 96 liet. V njega dugem življenju je puno predielu, verediui je kupe z njega ženo lepo družino.

Z njega smartjo je na telim svietu zapustu hčere Pio, Saro an Eleno, sina Dina, neviesto, zete, navuode an pranavuode, pru takuo vso zlahto. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v saboto 22. marca popudan v Podutani.

### SREDNJE

#### Duge Žalost par Balentovih

Za nimar nas je zapustila Maria Emilia Dugaro, uduova Borgu.

Milja (takuo so jo klical) se je rodila v Klinčanovi družini 87 liet od tega. Oženila se je le v vas, nje mož je biu Vigi Balentu. Kar on je umaru, Milja je sama ostala doma, pa nje otroc so lepuo skarbiel za njo. Nie imiela lahkega življenja an tele zadnje lieta, ki nie bla pravega zdravja, je šla zivet h hčeri Bruni v Priesnje.

Za njo joče ona, druga hči Marcella an sin Gino, zlahta an parjatelj.

Venčni mier bo počivala v Oblici, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 24. marca popudan.





*Kajšan čudan škof je paršu v špietarski rikovero! An kajšan dan je vebrau, za jih prit gledat, glih na debelinco, na zadnji dan pusta! Namest jim stuort molit, jih je lepuo požegnu an potlè jim je stuoru piet, plesat, se veselit! Lepo fešto so mu parpomagal jo napravv vsi tisti, ki dielajo v rikoverje. Muormo reč, de je bluo zlo veselo an na koncu so bli pru vsi vesel, tisti, ki gor žive an ki so se za telo parložnost lepuo omaškeral, an tisti, ki nieso tegà uagal, pru takuo vsi tisti, ki gor dielajo!*



## Smo šli na Mladesieno

Teli lepi sončni dnevi (ah, se previč jih je, ka bi na korlo seda nomalo daža?) nas kličejo na odpartem. Ce čez tiedan smo malomanj vsi na dielale al v šuol an je težkuo iti kam za se spreluhat, ku pride nedieja, alò, hitro lovit do bar ajar. Takuo v nediejo 9. marca tisti od Cai Valnatisone so se ušafal v Barnase an šli na Mladesieno.

Zbrala se jih je velika skupina, an tle jih videmo, kuo so se lepuo parstavli pred fotografsko makino. Buog jim di uživat se puno takih liepih an veselih nedieji!

*Draga Romilda, an če smo delec, na tuoj rojstni dan, ki bo na 7. aprila boš v naših mislih. Ist. Alma, kape z Marcello, Nataljo an naše družine ti želmo se puno liet dobrega zdravja an kuraze, ku do zda. Buog te var tebè an tojo lepo družino, ki si za njo nardila, kar si mogla an le naprij skarbiš za vse. Buog loni, Romilda an lepe pozdrave od vseh nas.*

**Planinska družina Benečije** an se posebno parjatelj, ki hodejo v bazen an na telovadbo se veselijo z njih učiteljco Tino, ki je povila možu Boštjanu liepega sinčka.

**Nejc**, takuo se kliče fantek, se je rodil v četartak 20. marca an bo živeu v Žagi. Dragi Nejc, vse najboljšo ti želimo!

## 'Na zvezdica za Podklanc

Podklanc je mikana vasica v Idarski dolini... lohni se je bla se zgubila, če an puob iz tele vasi, Andrea Paravan - Klajnskovne hiše nie biu parpeju tle neviesto.

An tela čecha, ki zavojjo nje velike ljubezni do Andrea je šla živet v Podklanc je Marisa Tomasetig iz Kozce. Seda v njih hiši, kjer sta tudi nono Lino an zia Gloria,



stieje samuo adno hiso. Ben, do kakih trideset liet od tegà je bla še adna hiša, kjer so živieli na tarje, pa seda se je zgubila.

Te zadnji otrok, ki se je tle rodil je Maurizio, ima 35 liet an je stric od Gaie, takuo so ji diel ime mama an tata, ki je parnesla puno puno veseja vsiem v družini. Posebno veseu je nono Lino, ki stoji tan na hiš an lohni nie uagu se se troštat, de kjer je on preživeu svoje življenje an kjer so

teče tudi zibiela an tel je an velik, velik cudež za adno mikano, mikano vasico, ki zrasli njega otroc bo spet ueku, joku, se smejau, se toliu an majhan otroci! Pa je

ratalo zak tata an mama od Gaie, ki se je rodila v petak 28. februarja, sta poštudierala, de tle je pru an liep prestor kjer živieli. Gaia je parnesla puno veseja vsiem njim, an tudi nonam v Kozci, ki sta Renzo an Rosanna, pru takuo vsi zlahi an parjateljau.

Gaia, ti ki si pravo veseje za vse tiste, ki so te zeliel, za vse tiste, ki se žive v Idarski dolini, rasi srečna an zdrava v tistim liepim kraju an parkliči s tojim glasom se druge mlade družine živet tja, kjer se se čuje sladak sum narave (la dolce "melodia" della natura).

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

**Attestazioni e certificazioni** v četartak od 9.30 do 10.30  
**Vaccinazioni** v četartak od 9. do 10. ure

### Kada vozi litorina

(železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032)

### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\*, 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.00\*, 13.20\*, 13.40, 14.00\*, 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\*.

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Čedad....703046  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Čedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Čedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Čedad .....700700  
Čedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična sola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Obcine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727553

### PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

## Gremo čedit staze!

v nediejo 30. marca

se ušafamo ob 8.30 v Carnimvarhu an puodemo čedit stazo do Joanaca. Vsak naj parnese soje orodje. Pridita na puno, imamo potrebo vaše pomoči!

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Vclanjen v USPI  
Associato all'USPI

### VENDESI

Mercedes CLK cabrio 200 K blu tanzanite, capote blu, full optional, novembre 2001 - km 28.000.  
Garanzia.  
30.000 euro non trattabili.  
Telefonare ore 8-10 da lunedì a venerdì allo 0432/723094

Poltrona Relax gennaio 2002, mai usata, costo 2.349,88 euro vendo a 1.800,00 euro.  
Funzioni poltrona, letto, rimette in piedi la persona, vibrator per schiena, glutei e gambe. Garanzia genn. 05.  
Telefonare pomeriggio/sera 0432/723377

### A CIVIDALE

vendesi recentissimo miniappartamento con giardino e posto auto.  
Telefonare al 333/7764573

### VENDESI

Clio sport '92 1.400 cat., autoradio, chiusura centralizzata. 1.300 euro trattabili.  
Telefonare al numero 0432/723387 oppure la sera al numero 0432/730865

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 28. MARCA DO 3. APRILA

Sriednje tel. 724131

Rezija tel. 353004

Naborjet/Ovcja vas tel. 860395

OD 29. MARCA DO 4. APRILA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264